

325089-2026 - Hange

Hispaania – Kino- ja videoteenused – Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

OJ S 91/2026 12/05/2026

Hanketeade – lihtsustatud kord

Teenused

1. Hankija

1.1. Hankija

Ametlik nimi: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

E-posti aadress: contratacion@madrid-destino.com

Hankija õiguslik vorm: Kohaliku omavalitsuse kontrollitav avalik-õiguslik isik

Hankija tegevus: Vaba aeg, kultuur ja religioon

2. Menetlus

2.1. Menetlus

Pealkiri: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Kirjeldus: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Menetluse tunnus: 1e075700-9af4-463a-9d9f-c54ae09ccff6

Sisemine tunnus: SP26-00158

Menetluse liik: Avatud

Menetluskorra kirjeldus: Modalidad de contratación pública que promueve la libre competencia y transparencia al permitir que cualquier empresa interesada pueda presentar una oferta dentro de un plazo establecido, y se adjudica a la oferta más ventajosa.

2.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 92100000 Kino- ja videoteenused

2.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Madrid (ES300)

Riik: Hispaania

2.1.3. Maksumus

Eeldatav maksumus käibemaksuta: 367 285,00 EUR

2.1.4. Üldine teave

Õiguslik alus:

Direktiiv 2014/24/EL

2.1.6. Kõrvaldamise alused

Väljajätmise aluste allikad: Hankedokument

5. Osa

5.1. Osa: LOT-0000

Pealkiri: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
Kirjeldus: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
Sisemine tunnus: SP26-00158

5.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused
Peamine liigitus (cpv): 92100000 Kino- ja videoteenused

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Madrid (ES300)
Riik: Hispaania

5.1.3. Eeldatav kestus

Kestus: 12 Kuud

5.1.6. Üldine teave

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.
Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

5.1.9. Kvalifitseerimistingimused

Valikukriteeriumide allikad: Teade
Kriteerium: Üldine aastane käive
Valikukriteeriumi kirjeldus: Cifra anual de negocio

Kriteerium: Viited määratud teenustele
Valikukriteeriumi kirjeldus: Trabajos realizados

5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid

Kriteerium:

Liik: Hind
Kirjeldus: 1.1.a. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma próximo.
Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)
Hindamiskriteerium – arv: 5

Kriteerium:

Liik: Hind
Kirjeldus: 1.1.b. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma lejano.
Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)
Hindamiskriteerium – arv: 4

Kriteerium:

Liik: Hind
Kirjeldus: 1.1.c. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.
Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)
Hindamiskriteerium – arv: 5

Kriteerium:

Liik: Hind
Kirjeldus: 1.1.d. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.
Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 4

Kriteerium:

Liik: Hind

Kirjeldus: 1.1.e. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 4

Kriteerium:

Liik: Hind

Kirjeldus: 1.1.f. Traducción películas mudas: traducción de rótulos.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 3

Kriteerium:

Liik: Hind

Kirjeldus: 1.1.g. Traducción a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 5

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Kirjeldus: 1.1.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 6

Kriteerium:

Liik: Hind

Kirjeldus: 1.2.a. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma próximo.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 3,2

Kriteerium:

Liik: Hind

Kirjeldus: 1.2.b. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma lejano.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 1,5

Kriteerium:

Liik: Hind

Kirjeldus: 1.2.c. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 3,2

Kriteerium:

Liik: Hind

Kirjeldus: 1.2.d. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 1,5

Kriteerium:

Liik: Hind

Kirjeldus: 1.2.e. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 1,5

Kriteerium:

Liik: Hind

Kirjeldus: 1.2.f. Subtitulado películas mudas: traducción de rótulos.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 0,6

Kriteerium:

Liik: Hind

Kirjeldus: 1.2.g. Subtitulado a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 2,5

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Kirjeldus: 1.2.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 5

Kriteerium:

Liik: Hind

Kirjeldus: 1.2.i. Suplemento en euros por cada pase adicional de un mismo título.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 5

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Kirjeldus: 2. Mejoras de actividades en la prestación del servicio.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 10

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Kirjeldus: 3.1. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en proyección de subtítulos para películas.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 4

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Kirjeldus: 3.2. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en subtitulado electrónico.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 3

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Kirjeldus: 3.3. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en incrustación de subtítulos.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 3

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Kirjeldus: 4. Mejoras en recursos técnicos e infraestructuras.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 10

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Kirjeldus: 5.1. Mejoras de interlocución idioma cercano.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 5

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Kirjeldus: 5.2. Mejoras de interlocución Idioma lejano.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 5

5.1.11. Hankedokumendid

Hankedokumentide aadress: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

5.1.12. Hanke tingimused

Esitamise tingimused:

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: hispaania keel

Elektrooniline kataloog: Ei ole lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 12/06/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Teave avaliku avamise kohta:

Avamise kuupäev: 19/06/2026 11:00:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Koht: Electrónica

Lepingutingimused:

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

E-arveldamine: Lubatud

Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: ei

Kasutatakse elektroonilisi makseid: jah

5.1.15. Vahendid

Raamleping:

Ei kohaldata raamlepingut

5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Vaidlustusorgan: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Teave vaidlustamise tähtaegade kohta: En los supuestos previstos en el artículo 44 de la LCSP, procederá con carácter potestativo la interposición del recurso administrativo especial en materia de contratación previo al contencioso-administrativo, en el plazo de 15 días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50 de la LCSP. El órgano competente para conocer del recurso será el Tribunal Administrativo de Contratación Pública de la Comunidad de Madrid. Contra las actuaciones susceptibles de ser impugnadas mediante recurso especial, no procederá la interposición de recursos administrativos ordinarios

Organisatsioon, mis annab lisateavet vaidlustamise kohta: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

8. Organisatsioonid

8.1. ORG-0001

Ametlik nimi: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.
Registreerimisnumber: 51011230144883
Registreerimisnumber: A84073105
Linn: Madrid
Sihtnumber: 28015
Riik – jaotus (NUTS): Madrid (ES300)
Riik: Hispaania
Kontaktpunkt: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.
E-posti aadress: contratacion@madrid-destino.com
Telefon: +34 915787758
Internetiaadress: <http://www.madrid-destino.com>
Hankija profiil: <https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:perfilContratante&idBp=W%2BdqavboycQK2TEfXGy%2BA%3D%3D>

Muud kontaktpunktid:

Ametlik nimi: Tribunal Administrativo de Contratación Pública
Linn: Madrid
Sihtnumber: 28010
Riik – jaotus (NUTS): Madrid (ES300)
Riik: Hispaania
Internetiaadress: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Muud kontaktpunktid:

Ametlik nimi: Tribunal Administrativo de Contratación Pública
Linn: Madrid
Sihtnumber: 28010
Riik – jaotus (NUTS): Madrid (ES300)
Riik: Hispaania
Internetiaadress: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Selle organisatsiooni rollid:

Hankija
Vaidlustusorgan
Organisatsioon, mis annab lisateavet vaidlustamise kohta

Teave teate kohta

Teate tunnus/versioon: 0f1b6c53-c08e-4916-8475-9c19071ef9e9 - 01
Vormi liik: Hange
Teate liik: Hanketeade – lihtsustatud kord
Teate alaliik: 20
Teate saatmise kuupäev: 08/05/2026 16:19:04 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg
Keeled, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: hispaania keel
Teate avaldamise number: 325089-2026
ELT S väljaande number: 91/2026
Avaldamise kuupäev: 12/05/2026